

Intitulé de l'épreuve : ARABE LITTÉRAL

Nombre de copies : 1 copie double (une)

Numérotez chaque page (dans le cadre en bas de la page) et placez les feuilles dans le bon sens.

في تغريدة حديثة لدونالد ترامب علو تويتر، ووجه هذا الأخير تهديداً يكاد يكون مباشراً إلى إيران بتدخل عسكري أو على الأقل بروت أمريكي قوي إذا ما ثبت قتل (إيرانيين في الصحبة الأخيرة على آبار نطف على الشرب السعودي وإن أعلن حوثيو اليمن تدبيرهم للعمليات وقيامهم بها.

على خلفية التصعيد الأخير في منطقة الخليج بين إيران والمملكة العربية السعودية و تراشق الصواريخ بين إسرائيل وحزب الله في الشرق الأدنى، ومع العلم بأن إسرائيل قد عثرت حرات عدة عن خوفاتها من تطورات البرنامج النووي الإيراني بما أنها الأولى المستهدفة من قبل محور المقاومة في الجهة الذي تقوده إيران، دون إهمال العلاقات الوطيدة، خاصة على المستوى العسكري، بين الولايات المتحدة الأمريكية والمملكة العربية السعودية، يبدو التدخل العسكري الأمريكي في إيران، على خطورته، إحتعالا وارتدادا عن ما وقع في العراق رغم التصعيد الحديث، يبدو أن الدول الأوروبية تفضل في الوقت الراهن لزوم صمتٍ حذر في انتظار أن تتضح الأمور في الأيام القادمة. مع هذا، من الجدير التساؤل عن الموقف الذي قد تتخذه الدول الأوروبية، خاصة نفي ظل الانقسامات الراهنة داخل الإتحاد الأوروبي، في حالة مواجهة مسأحة بين إيران والولايات المتحدة. نظراً لتعدد الانعكاسات على أوروبا في حال مواجهة عسكرية، لا يمكن للدول الأوروبية أن تظل مكتوفة الأيدي (I) لكن واقع الانقسام الحالي في أوروبا يجعل من الصعب الإجماع على موقف واحد (II) عما أن من الصعب إجماع الدول الأوروبية أن تزن حقا في مسار القرار الأمريكي (III)

N°

1.1.3.

(I) في حال آل الأمر إلى مواجهة عسكرية بين إيران والولايات المتحدة ستكون العواقب وخيمة في أوروبا. في الواقع، مجرد التصديق بتدخل أمريكي أيا كان أدى إلى ارتفاع مباشر في أسعار النفط وإن أعلنت السعودية عن استرجاع جزء كبير من طاقة إنتاجها بعد الصدمات الأخيرة. الكلل يستشهد بالصدمة النفطية الأولى في 1973 والتقلب الأسطر الناتج عنها والذي أدى إلى وضع نهاية للثلاثينية العجيبة مع الأزمة الاقتصادية التي تلتها. إضافة إلى الانعكاس الاقتصادي، سيكون الانعكاس السياسي والإنساني كبيراً من حيث عدد اللاجئين الذين قد يتوافدون على أوروبا كما توافدوا بعد الأزمات العراقية، الليبية والسورية. أخيراً، لا يمكن إهمال الانعكاس الثمزي والديبلوماسية إذا ما عجز الأوروبيون عن ترشيح الضرفين لتبنيهما ~~على~~ عن الحل العسكري.

(II) يبدو إذاً من العثم على الأوروبيين اتخاذ موقف واضح والني بترجي منه أن يكون معادياً ورفضاً لكل إجراء إلى القوة في المنطقة خاصة وأن الرئيس الإيراني سبق وأن دعا الدول الأوروبية إلى تحمل مسؤولياتها أمام انسحاب الولايات المتحدة الأمريكية من الاتفاق حول التتوي الإيراني وتشديد العقوبات الاقتصادية عليها. الإشكال المطروح هو إذا الانقسام الحالي في أوروبا، إن يكن بين الدول أو داخل بعضها، سيجول بالتأليب دونها ودون اتخاذ موقف قوي وهو قد على غرار ما وقع خلال القرار الأمريكي بالتدخل في العراق سنة 2003 مما ساندتها المملكة المتحدة في حين عارضتها فرنسا بشدة. (التشجيع الحالي حول خروج البريطانيين من الاتحاد واحتداد الأزمة بين مساندي الاتحاد ~~والمشككين~~ المشككين فيه يجعلان الإنعكاس فرضة الانقسام أوردت.

(III) بما أن الأوروبيين اتفقوا على أن لا يتفقوا، يبدو من الصعب لعب دور فعال أمام الأزمة، خاصة وأن الميل الأمريكي إلى التدخلات الأحادية لا يختلف فيه اثنان، خاصة خلال رئاسة ترامب. حتى إن استعملت فرنسا حق الفيتو في مجلس الأمن أو إن انسحب أعضاء أوروبيون من حلف شمال الأطلسي، من غير المحتمل أن يمنع تدخلا أمريكياً يضرب عرض الطائفة يمتدات التانون الدولي على ضوء هذا، وعلى ضوء التسويات الأمريكية الجديدة في الجبال، قد يكون الأسلم التفاوض مع إيران للخروج من الأزمة وإن يكون مع لزوم المباد.

من هذا المنطلق يمكن أن نجزم بأن التول الأوروبية لا تملك إلا أن تندد  
وتستنكر أو أن تدعم وتشارك إلا إذا أخرج إيران إلى صوابها. يجب على الأقل أن  
ينالها شرف المحاولة إن يكن التصديق لنقول "البار كامو" كل ما يملكه جيلنا  
هو أن نحول دون تفكك العالم".

---



Intitulé de l'épreuve : ARABE LITTÉRAL - TRADUCTION

Nombre de copies : 1 (une) copie double

Numérotez chaque page (dans le cadre en bas de la page) et placez les feuilles dans le bon sens.

## Trump n'a pas besoin d'attaquer l'Iran

27 Juin 2019

Jonathan Prinstein - Al Cherg al-Awsat

Mon confrère Mark GONZOV, éditorialiste à l'agence de presse Bloomberg, a écrit jeudi dernier "Les États-Unis se résoudront à une guerre contre l'Iran, ou ne s'y résoudront pas. Cela va dépendre du moment, des circonstances mais aussi de l'appétence au combat du décideur de guerre à ce moment-là."

Selon le New York Times, "le Président Trump aurait décidé d'engager des frappes militaires contre l'Iran en représailles pour un drone de reconnaissance américain abattu, avant de se rétracter jeudi soir à l'issue d'une journée de tensions croissantes."

Par où commencer ? En toute franchise, j'hésite. Il est clair que le Président ordonne de mener des frappes militaires puis de les annuler ou de les reporter alors qu'il a un Ministre de la Défense par intérim et un Chef chef d'état-major de l'aviation par intérim.

Il délègue ensuite les principales décisions au Secrétaire d'État à la sécurité nationale. Pendant ce temps-là, le président Trump double ses rencontres avec des présentateurs de télévision mais pour se préparer aux questions importantes qui pourraient lui

N°

1.1.3

être posés au sujet de son mandat.

Ce n'est pas comme si la succession de crises précédentes avaient déjà été résolues. La guerre commerciale <sup>avec</sup> la Chine ne l'est pas, pas plus que le traitement affroyable que subissent les familles de migrants aux frontières des États-Unis ou les affrontements au Venezuela (dont il semble, par ailleurs, que Trump se soit lassé ~~détourner~~ <sup>s'en</sup> et qu'il ait décidé de ~~se~~ détourner).

Concernant ce qu'il compte faire en Iran, en revanche, Peter Baker affirme "Il a oscillé pendant deux ans et demi entre des menaces ouvertes contre les ennemis de l'Amérique d'une part, et sa promesse de retirer les États-Unis des guerres inextricables du Moyen-Orient, d'autre part. Il doit maintenant trancher." Pourtant, au lieu de choisir, il semble s'engouffrer plutôt dans les deux directions simultanément.

Même si l'on interprète le doute dans un sens favorable à Trump, en supposant, sans preuve, que ce qui se passe découle en fait d'un plan minutieusement réfléchi et conçu de manière à paraître à certains comme brouillon et irrationnel alors qu'il, en réalité, bien rationnel, il reste difficile d'imaginer que les alliés puissent encore accorder leur confiance à une administration qui semble adopter un comportement particulièrement téméraire.

Pour en revenir à la journée de jeudi, il y en a encore qui soutiennent que le simple fait qu'un drone de reconnaissance ait été abattu ne devrait pas conduire à une escalade telle qu'elle pourrait devenir incontrôlable. Que de telles voix s'expriment est, en soi, plutôt rassurant.

Mais en même temps, la réputation de Trump <sup>en</sup> tant que président risque d'être affectée à Washington (et dans

les autres capitales) le jour même où le Président essuie une autre défaite au Sénat à majorité pourtant républicaine. Il est peu probable que cela influe directement sur la popularité de Trump ou sur ses chances d'être réélu. Mais cela réduit la probabilité que quiconque ~~veuille~~ soit disposé à faire quoi que ce soit que voudrait ce président.

---

